

Chants paysans

(NOUVELLE SÉRIE)

pour voix seule *

avec accompagnement de piano
recueillis, notés, traduits et harmonisés par

J. Canteloube

	Prix nets
1. Lo Filho del poyzon (<i>La Fille du paysan</i>)	1. »
Auvergne et Rouergue	
2. La Chèvre	1. »
Auvergne et Limousin	
3. Lo Maire Ontouèno (<i>La Mère Antoine</i>)	1.50
Auvergne et Quercy	
4. Digué, Dzonetto (<i>Dis-moi, Jeannette</i>)	1. »
Auvergne et Quercy	
5. L'Izabéléto (<i>Isabellette</i>)	1.50
Auvergne et Quercy	
<i>La Série complète</i>	4. »

* Ces mêmes Chants sont publiés pour *Quatuor Vocal mixte a capella*
(ou avec accompagnement de piano)
pour l'accompagnement se servir de l'édition pour voix seule.

PARIS
AU MÈNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne (2^e) HEUGEL
ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS.

*Tous droits de reproduction, d'arrangement, d'adaptation, de traduction
et d'exécution réservés en tous pays.*

CHANTS PAYSANS

(NOUVELLE SÉRIE)

J. CANTELOUBE

1

LO FILHO DEL POYZON

(LA FILLE DU PAYSAN)

Chant paysan d'Auvergne et de Rouergue

Mouv^t de Marche animée

CHANT *mf* 

1. S'en o-net o Mor -
1. S'en al-la à Mar -
1^{er}, 2^e et 5^e C¹s

Mouv^t de Marche animée

PIANO *f* 

mf

- si - lho, Bo-ro - bin, bon bin, bo-ro - bon! S'en o-net o Mor - si - lho, Bo-ro - bin, bon bin, bo-ro -
- seil - le, Bo-ro - bin, bon bin, bo-ro - bon! S'en al-la à Mar - seil - le, Bo-ro - bin, bonbin, bo-ro -

f

mf

- bon! S'en o-net o Mor - si - lho, Lo fil . ho d'un poy - zon! Boro - bin, bon bon, Lo -
- bon! S'en al-la à Mar - seil - le, La fil - le d'un pay - san! Boro - bin, bon bon, La

mf




fil. ho d'un poy . zon Lo fil. ho d'un poy . zon!
fil. le d'un pay . san La fil. le d'un pay . sant

CODA
après le 5^e Couplet

ff **FIN**

2^e C^l au Signe $\frac{3}{8}$ 3^e et 4^e C^ls
mf

2. S'en 3. Lou Rey o so fe . nes . tro, Bo.ro . bin bon bin bo.ro.
2. S'en 3. Le Roi à sa fe . nê . tre, Bo.ro . bin bon bin bo.ro.

2^e C^l au Signe $\frac{3}{8}$ 3^e et 4^e C^ls
mf

p

. bon! Lou Rey o so fe . nes . tro, Bo.ro . bin bon bin bo.ro . bon! Lou Rey o so fe .
. bon! Le Roi à sa fe . nê . tre, Bo.ro . bin bon bin bo.ro . bon! Le Roi à sa fe .

p

rit.

. nes . tro Re . morquet Jio . ne . toun — Bo.ro . bin bon bon Re . morquet Jio . ne . toun, Re .
. nê . tre Re . marca Jeanne . ton — Bo.ro . bin bon bon Re . marca Jeanne . ton Re .

rit.

pp

a Tempo

mf

Remorquet, Jio-ne ton.
Remarqua Jean-ne ton.

a Tempo

4. De
4. Quelle

sfz

pour le 5^e C!
reprendre au Signe ♯

2

*S'en onet o Morsilho,
Borobin bon bin borobon!
S'en onet o Morsilho,
Borobin bon bin borobon!
S'en onet o Morstiho
Beyré lou Rey possa!
Borobin bon bon!
Beyré lou Rey possa,
Beyré lou Rey possa!*

3

*Lou Rey o so fenestro,
Borobin bon bin borobon!
Lou Rey o so fenestro,
Borobin bon bin borobon!
Lou Rey o so fenestro
Remorquet Jionetoun
Borobin bon bon!
Remorquet Jionetoun,
Remorquet Jionetoun.*

4

*De qu'es oquelo drollo,
Borobin bon bin borobon!
De qu'es oquelo drollo,
Borobin bon bin borobon!
De qu'es oquelo drollo
Que nous ogachio tont?
Borobin bon bon!
Que nous ogachio tont,
Que nous ogachio tont?*

5

*Ieu soui pas uno drollo,
Borobin bon bin borobon!
Ieu soui pas uno drollo,
Borobin bon bin borobon!
Ieu soui pas uno drollo,
Soui filho d'un poyzon!
Borobin bon bon!
Soui filho d'un poyzon,
Soui filho d'un poyzon!*

2

*S'en alla à Marseille,
Borobin bon bin borobon!
S'en alla à Marseille,
Borobin bon bin borobon!
S'en alla à Marseille
Pour voir passer le Roi!
Borobin bon bon!
Pour voir passer le Roi,
Pour voir passer le Roi!*

3

*Le Roi à sa fenêtre,
Borobin bon bin borobon!
Le Roi à sa fenêtre,
Borobin bon bin borobon!
Le Roi à sa fenêtre
Remarqua Jeanneton
Borobin bon bon!
Remarqua Jeanneton
Remarqua Jeanneton.*

4

*Quelle est donc cette fille,
Borobin bon bin borobon!
Quelle est donc cette fille,
Borobin bon bin borobon!
Quelle est donc cette fille
Qui nous regarde tant?
Borobin bon bon!
Qui nous regarde tant,
Qui nous regarde tant?*

5

*Je n'suis pas une fille,
Borobin bon bin borobon!
Je n'suis pas une fille,
Borobin bon bin borobon!
Je n'suis pas une fille,
J'suis fille d'un paysan!
Borobin bon bon!
J'suis fille d'un paysan,
J'suis fille d'un paysan!*

LA CHÈVRE

Chant paysan d'Auvergne et de Limousin

CHANT

Très vif et léger ($\text{♩} = 100$ pour commencer) *mf*

N.B. Ce morceau doit être chanté en accélérant sans cesse afin d'arriver pour finir à $\text{♩} = 132$ ou 144

1. La vi - lai - ne chè - vre qui dé -

PIANO

Très vif et léger ($\text{♩} = 100$ pour commencer)

- vo - re tout mon blé! La vi - lai - ne chè - vre qui dé - vo - re tout mon blé!

Si tu re - commen - ces, tu me le paieras, la chè - vre - Si tu re - commen - ces, tu me le paieras!

f

2. Ah! la sa - le bê - te qui vient de re - commen - cer! Oh! la sa - le bê - te qui vient

de re - commen - cer! Vi - te! qu'on t'é - cor - che! Je te man - ge - rai!

Vi - te! qu'on t'é - cor - che! Je te man - ge - rai! 3. "Ah! si tu me man - ges, mon a -

mf

- mi, gar - de la peau! Ah! si tu me man - ges, mon a - mi, gar - de la peau!

p

Pour u - ne mu - set - te, El - le ser - vi - ra! Pour u - ne mu - set - te,

p

El - le ser - vi - ra! 4. Quant à mes deux cor - nes, mon a - mi, lais - se - les donc!

pp

Quant à mes deux cor - nes, mon a - mi, lais - se - les donc! T'en as u - ne pai - re

forte ff

de bel - le grandeur! T'en as u - ne pai - re Qui te suf - fi - ra Ah! ah! ah!

ff sub.

LO MAÏRE ONTOUÈNO

(LA MÈRE ANTOINE)

Chant paysan d'Auvergne et de Quercy

Animé et léger

PIANO

Piano introduction in G major, 2/4 time. The piece begins with a forte (f) dynamic and concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic. The melody is characterized by eighth-note patterns and a light, rhythmic accompaniment.

mf

1. Tcha lo mair' Ontouè . no Yo de boun bi blanc, fi . lho . to! Tcha lo mair' On . touè . no Yo de boun bi blanc!
 1. Chez la mère An . toi . ne Ya du bon vin blanc, pe . ti . te! Chez la mère An . toi . ne Ya du bon vin blanc!

The vocal line is in G major, 2/4 time, with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a piano (p) dynamic. The lyrics are written in French and Occitan.

f

Yo de boun bi blanc, de boun bi blanc, de gen . te drol . loï! Ya de boun bi blanc, de boun bi
 Ya du bon vin blanc, du bon vin blanc, de bel . les fil . les! Ya du bon vin blanc, du bon vin

The vocal line continues with a forte (f) dynamic. The piano accompaniment features a mezzo-forte (mf) dynamic and a crescendo (cresc.) marking. The lyrics are in French and Occitan.

mf

blanc, de bouns e . fons! Saut' un pau, Mi . ot . to! Saut' un pau! Que de . mo e fieyr' on . o . ren
 blanc, de bons garçons! Sau . te donc, pe . ti . te! Sau . te donc! Demain c'est la foi . re, nous i .

glissé

The vocal line concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment includes a glissando (glissé) marking and a piano (p) dynamic. The lyrics are in French and Occitan.

f *cresc.* *porté*

o lo bi . to! Saut'un pau, Mi . ot . to! Saut'un pau! Que de . mo e fiey . ro, on . o . ren don . sa!
 . rons en vil . le! Sau . te donc, pe . ti . te, Sau . te donc! Demain c'est la foi . re, nous i . rons dan . ser!

cresc. *glissé*

sfz

2. Lou mou . li . nié pas . so, Fo pe . ta lon fouet, fi . lho . to!
 2. Le meunier qui pas . se Fait claquer son fouet, pe . ti . te!

f *p*

mf *cresc.*

Mo . ri . tou l'o . got . cho, Li qui . lho lou dét! "Qual m'empat . cho . ro de l'o . got .
 Ma . rie le re . gar . de, L'ap . pel . le du doigt! "Qui m'em . pê . che . ra de re . gar .

mf

f *f*

. cha pel lo fe . nes . tro? Qual m'empatcho . ro de l'o . got . cha quond passo . ro? Saut'un pau, Mi . ut . to,
 . der par la fe . nê . tre? Qui m'empê . chera de re . gar . der qui passe . ra? Sau . te donc, pe . ti . te,

f *mf*

acceler.

Saut' un pau! Que de-mo e fi-o-ren o lo bi-lo! Saut' un pau, Mi-ot-to, Saut' un pau!
Sau-te donc! Demain c'est la foi-re, nous i-rons en vil-le! Sau-te donc pe-ti-te, Sau-te donc!

acceler.

Que de-mo e fieyro on-o-ren don-sn! *porté* **au Mouv!** *mf*
Demain c'est la foi-re, nous i-rons danser! ah!
3. Gardo-te, pe-cai-re, 3. Si tu le regar-des,
f **8^{va} au Mouv!** *p*

De ton l'o-gotcha, fi-lho-to! Gardo-te, pe-cai-re, De ton l'o-gotcha! De ton l'o-gotcha, Que t'en pour-
Prends biengarde à toi, pe-ti-te! Si tu le regar-des, Prends biengarde à toi! Prends biengarde à toi, Car il t'en

cresc.
rio coun-ta, lo be-lo! De ton l'o-got-cha, ton l'o-got-cha ni res dou-na!
coù-te-rait, la bel-le! Prends biengarde à toi, ne don-ne rien sans bague au doigt!

accel. e cresc.

porté sf

accel. e cresc.

sfz

Ce morceau se chante, sous le titre:

CHEZ LES SCOUTS DE FRANCE

avec les paroles suivantes de E.-J. REGRETTIER

1

Chez les Scouts de France
 Tu t'amuseras, novice,
 Chez les Scouts de France,
 Tu t'amuseras;
 Mieux que des amis tu trouveras chez nous des frères,
 Tu t'amuseras aussi longtemps que tu voudras.
 Sauter donc, mon ami, saute donc!
 A qui sait jouer la vie est plus légère
 Sauter donc, mon ami, saute donc!
 Vite, vite au jeu, mon ami, saute donc! la!

2

Chez les Scouts de France
 Quand tu camperas, novice,
 Chez les Scouts de France
 Quand tu camperas,
 Veille sur tes os, la terre est dure à la campagne,
 Quand tu camperas, tu dormiras où tu pourras!
 Campe donc, mon ami, campe donc!
 Dans les bois, les prés, la plaine ou la montagne,
 Campe donc, mon ami, campe donc!
 Mets le sac au dos, mon ami, campe donc! la!

3

Chez les Scouts de France
 Quand tu peineras, novice,
 Chez les Scouts de France
 Quand tu peineras,
 Regarde la Croix sur nos drapeaux, sur nos poitrines,
 Quand tu peineras, chante aussi fort que tu pourras.
 Chante donc, mon ami, chante donc!
 D'un sourire clair les peines s'illuminent.
 Chante donc, mon ami, chante donc!
 Si l'effort est dur, mon ami, chante donc! la!

DIGUÉ, DZONETTO

(DIS-MOI, JEANNETTE)

Chant paysan d'Auvergne et de Quercy

CHANT *Animé - Bien rythmé* *mf*

1. "Digué, Dzo-net-to, bouostu te lou-ga, la-diret-to?"
1. "Dis-moi, Jeannet-te, veux-tu te lou-er, la-diret-to?"

PIANO *mf* *p*

p

Di-gué, Dzo-net-to, bouostu te lou-ga?" — "Nen-ni, mo maï-ré, me bouolé mo-ri-da, la-diret-to!"
Dis-moi, Jean-net-te, veux-tu te lou-er?" — "Non, non, ma mè-re, je veux me mari-er, la-diret-to!"

mf *mf*

Nen-ni, mo maï-ré, me bouolé mari-da!
Non, non, ma mè-re, je veux me mari-er!

mf

2. léu bouol' un o - mé Sat. sant tro - bo - lha, la.di.ret - to! léu bouol' un
 2. Je veux un hom - me Sa.chant tra.vail - ler, la.di.ret - to! Je veux un

o - mé Sat. sant tro - bo - lha! Fouoi - ré lo bi - gno
 hom - me Sa.chant tra.vail - ler! Pio - cher la vi - gne

E do - lha lou prat, la.di.ret - to, Fouoi - ré lo bi - gno E do - lha lou
 Et fau.cher le pré, la.di.ret - to, Pio - cher la vi - gne Et fau.cher le

prat!
pré!

f

3. Fo . ren au . ber . dzo, Ben.dren del to . bac, la.diret . to, Fo . ren au .
 3. Tien . drons au . ber . ge, Vendrons du ta . bac, la.diret . to, Tien . drons au .

f

ber . dzo, Ben.dren del to . bac! Siès sos lou rou . dzo E
 ber . ge, Vendrons du ta . bac! Six sous l'vin rou . ge Et

ff

dou . ze lou mus . cat, la.di.ret . to! Siès sos lou
 dou . ze le mus . cat, la.di.ret . to! Six sous l'vin

rit.

rou . dzo E dou . ze lou mus . cat!
 rou . ge Et dou . ze le mus . cat!

rit.

L'IZABÉLÉTO

(ISABELLETTE)

Chant paysan d'Auvergne et de Quercy

Bien allant. Léger et narquois *mf*

CHANT

1. Quond I - za - be - le - to bo
1. Quand I - sa - bel - let - te va

Bien allant. Léger et narquois

PIANO

f *p*

ol tsor - di, Quond I - za - be - le - to bo ol tsor - di, L'y s'en bo pas sou - le - to, Lai -
au jar - din, Quand I - sa - bel - let - te va au jar - din, Ell' n'y va pas seu - let - te, Lai -

mf *p*

.roun lai - la, ladi - re - to! L'y s'en bo pas sou - le - to, Lai - roun lai - la!
.roun lai - la ladi - re - to! Ell' n'y va pas seu - let - te, Lai - roun lai - la!

f

mf

2. Mous-su lou Cu - rat lo set dor - riès! Mous-su lou Cu - rat lo
2. La voi-là sui - vie par le Cu - ré! La voi-là sui - vie par

mf

set dor - riès! "Oun' baz, I. za. be. le. to? Laï. rounlal. la la. di. re. to, Oun'
le Cu - ré! "Où vas-tu, I. sa. bel. le? Laï. rounlal. la la. di. re. to, Oü

baz, I. za. be. le. to? Laï. rounlal. la!
vas-tu I. sa. bel. le? Laï. rounlal. la!

3. "Mous-su lou Cu - rat, bau ol tsor - di!
3. "Monsieur le Cu - ré, j'vais au jar - din!

p

ritto

Mous-su lou Cu - rat, bau ol tsor - di! Bau cu. li lo biün. le. to, Laï. rounlal. la ladi.
Monsieur le Cu - ré, j'vais au jar - din! J'vais cueillir la vio - let. te, Laï. rounlal. la ladi.

re - to! Bau cu - li lo biou - le - to, Lai - roun lal - la! 4. "Diaz, I - za - be -
 re - to! J'vais cueillir la vio - let - te, Lai - roun lal - la! 4. "Dis-moi, I - sa -

le - to, pre - nès mè! Diaz, I - za - be - le - to, pre - nès
 bel - le, j'vais a - vec toi! Dis-moi, I - sa - bel - le, j'vais a - vec

mèl Par - lo - ren d'o - mou - re - tos, Lai - roun lal - la ladi - re - to! Par - lo - ren d'omou -
 toi! Nous parl'rons d'a - mou - ret - tes, Lai - roun lal - la ladi - re - to! Nous parl'rons d'amou -

re - tos, Lai - roun lal - la! 5. "E mès se l'e - bes - que zo so - bio,
 ret - tes, Lai - roun lal - la! 5. "Mais si votre é - vè - que le sa - vait,

mf

E mès se l'e - bes - que zo so - bio, Vou'n ti - rorio lo mes - so, Lai - roun lalla ladi - re - to, Vou'n
Mais si vot're è - vè - que le sa - vait, Il vous ôt'rait la mes - se, Lai - roun lalla ladi - re - to, Il

mf

ti - rorio lo mes - so, Lai - roun lal - la! _____ 6. - "Tsé, de l'e - bes - que me
vous ôt'rait la mes - se, Lai - roun lal - la! _____ 6. - "Bah! de l'e - vè - que je

mf *mf*

cresc.

tsáu - ti bé! Tsé de l'e - bes - que me tsáu - ti bé! Mes qu'ats' I - za - be -
me moq' bien! Bah! de l'e - vè - que je me moq' bien! Si j'ai I - sa - bel -

cresc.

f **Elargi** *ff*

le - to, Lai - roun lal - la ladi - re - to! Mès qu'ats' I - za - be - le - to, Lai - roun lal - la!
let - te, Lai - roun lal - la ladi - re - to! Si j'ai I - sa - bel - let - te, Lai - roun lal - la!

f **Elargi** *ff*